

T.C.
BAŞBAKANLIK
Kanunlar ve Kararlar Genel Müdürlüğü

Sayı : 31853594-101-30- 3870
Konu : Kanun Tasarısı

2 /12 /2015

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

Önceki yasama döneminde hazırlanıp Başkanlığınıza sunulan ve İçtüzüğü'nün 77 nci maddesi uyarınca hükümsüz sayılan ekli listede adları belirtilen kanun tasarılarının yenilenmesi Bakanlar Kurulu'na uygun görülmüştür.

Gereğini arz ederim.



Ahmet DAVUTOĞLU
Başbakan

Ek: Liste

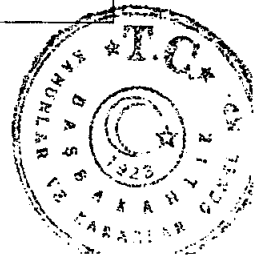
TBMM BAŞKANLIĞI				
Tali Komisyon	Plan ve Bütçe			
Esas Komisyon	Dışişleri			
Tarih:		25 Aralık 2015		E.No: 1/427
Ysm.Uzm.	Bşk.Yrd.	Başkan U.	Gn.Sek.Yrd.	Gn.Sek.
				
TBMM BAŞKANI				

TOHMI
KARIMLAR TO KASARLAR ESKLICH
03 Aralık 2015
Musavir:

72471

TOHMI
GENEL EYRAK
03 Aralık 2015
No: 7697

100.	1/775	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Yemen Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Teknik İşbirliği Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
101.	1/805	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Tayland Krallık Hükümeti Arasında Turizm Alanında İşbirliği Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
102.	1/810	Türkiye Cumhuriyeti Hükümetiyle Filistin Devleti Hükümeti Arasında Gümrük Konularında işbirliği ve Karşılıklı idari Yardım Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
103.	1/824	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Yemen Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Gümrük Konularında işbirliği ve Karşılıklı Yardım Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
104.	1/830	Uzak Pazarlardan Turist Çekilmesi Hususunda Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Tunus Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Mutabakat Zaptının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
105.	1/856	Türkiye Cumhuriyeti ile Tunus Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Turizm Alanında İşbirliği Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
106.	1/874	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Tunus Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Şehircilik Alanında Mutabakat Zaptının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
107.	1/886	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Kuveyt Devleti Hükümeti Arasında Hayvancılık ve Hayvan Sağlığı Alanında İşbirliği Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
108.	1/908	Türkiye Cumhuriyeti Bayındırlık ve İskan Bakanlığı ile Irak Cumhuriyeti İskan ve İnşaat Bakanlığı Arasındaki Müteahhitlik ve Müşavirlik Alanında Mutabakat Zaptı ile Mutabakat Zaptında Değişiklik Yapılmasına Dair Notaların Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
109.	1/921	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Filistin Devleti Hükümeti Arasında Ekonomik İşbirliği Konseyi Kurulmasına Dair Protokolün Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
110.	1/926	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Vietnam Sosyalist Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Yatırımların Karşılıklı Teşviki ve Korunmasına İlişkin Anlaşmanın Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
111.	<u>1/987</u>	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Çin Halk Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Gümrük Konularında İşbirliği ve Karşılıklı Yardım Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı



T.C.
BAŞBAKANLIK
Kanunlar ve Kararlar Genel Müdürlüğü

Sayı : 31853594-101-1017-4313

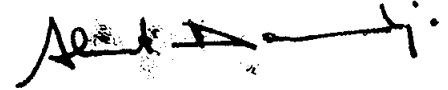
28/10/2014

Konu : Kanun Tasarısı

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

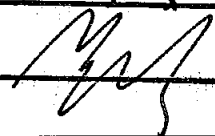
Dışişleri Bakanlığı'na hazırlanan ve Başkanlığınıza arzı Bakanlar Kurulu'na 13/10/2014 tarihinde kararlaştırılan "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Çin Halk Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Gümrük Konularında İşbirliği ve Karşılıklı Yardım Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı" ile gerekçesi ilişikte gönderilmiştir.

Gereğini arz ederim.



Ahmet DAVUTOĞLU
Başbakan

EKİ :
1- Kanun Tasarısı
2- Gerekçe

TBMM BAŞKANLIĞI				
Tali Komisyon	Plan ve Bütçe			
Esas Komisyon	Dışişleri			
Tarih:	03 Kasım 2014			E. No: 1/487
Ysm.Uzm.	Bşk.Yrd.	Başkan	Gn.Sek.Yrd.	Gn.Sek.
				
TBMM BAŞKANI				

T B M M KANUNLAR VE KARARLAR BŞK.LİĞİ
28 Ekim 2014
Numara:

T B M M KÜTÜPHANE VE ARŞİV HİZM. BAŞKANLIĞI
28 Ekim 2014
No : 347155

GEREKÇE

Gümrük idareleri, malların ve kişilerin uluslararası hareketi ile ilgili işlemleri yürütmektedir. Bu uluslararası hareketler, teknolojik alanda yaşanan gelişmelerin de etkisi ile son 50 yıl içinde büyük bir ivme kazanmıştır. Başta taşımacılık olmak üzere çeşitli alanlarda yaşanan gelişmelere ve artan ticaret hacmine paralel olarak hem gümrük suçlarının sayısında hem de ülkelerin ekonomik, yasal ve coğrafi altyapılarına bağlı olarak gümrük suçlarının çeşitliliğinde artış gözlemlenmeye başlanmıştır.

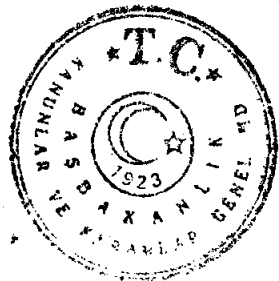
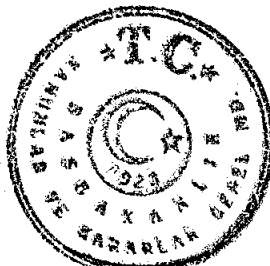
Gümrük suçlarının çeşitliliğinin ve sayısının artmasının sonucu olarak gümrük idarelerinin ulusal ölçekte bu suçları önleme imkanı güçleşmiş olup, ihlallerin önlenebilmesi için diğer ülke gümrük idareleri ile karşılıklı işbirliği ve yardımlaşmaya ilişkin yasal altyapıların kurulması daha da önemli hale gelmiştir.

Bu konudaki ilk girişim, Dünya Gümrük Örgütü (DGÖ) tarafından 1953 yılında yayımlanan "Gümrük İdarelerinin Karşılıklı Yardımlaşmasına İlişkin Tavsiye Kararı" olmuş ve bu Karar ile üye ülke gümrük idarelerinin kaçakçılığa konu olan veya olmasından şüphe duyulan şahıs ve araçlara ilişkin birbirlerini bilgilendirecek mekanizmalar kurmaları tavsiye edilmiştir.

Gümrük suçlarının önlenmesinde ülkeler arasında daha sıkı kurallara bağlı bir işbirliğinin gerekliliği sonucunda DGÖ tarafından hazırlanan ve Nayrobi Sözleşmesi olarak adlandırılan "Gümrük Mevzuatına Aykırılıkların Men'i, Takibi ve Tahkiki İçin Karşılıklı İdari Yardım Uluslararası Sözleşmesi" 1977 yılında DGÖ bünyesinde onaylanmıştır. Söz konusu Sözleşme gümrük idareleri arasında imzalanacak ikili anlaşmalara model teşkil etmekte olup, Türkiye tarafından 1982 yılında imzalanarak ülkemiz de anılan Sözleşmeye taraf olmuştur.

Gümrük vergilerinin ödenmemesi nedeniyle devlet gelirlerinde meydana gelen kayıpların yanı sıra, uyuşturucu ve psikotrop madde kaçakçılığı yoluyla da toplumun huzurunu ve gelişimini tehdit eden gümrük suçlarının önlenmesi, diğer ülke gümrük idareleri ile işbirliğinin geliştirilmesi ve olabilecek gümrük sorunlarının aşılabilmesi amacıyla gümrük idareleri arasında işbirliğinin yasal altyapısının tesisi adına ülkemiz biri çok taraflı, 62'si ikili olmak üzere toplam 63 Karşılıklı İdari Yardım Anlaşması imzalamıştır.

Bu itibarla, Türkiye Cumhuriyeti ile Çin Halk Cumhuriyeti arasındaki ekonomik ve ticari ilişkilerin yasal bir altyapı kazanmış olmasına katkıda bulunmak üzere 11 Haziran 2014 tarihinde Pekin'de imzalanan "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Çin Halk Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Gümrük Konularında İşbirliği ve Karşılıklı Yardım Anlaşması"nın amacı, Türkiye ve Çin gümrük idareleri arasında işbirliğini kurumsallaştırmak; bu suretle söz konusu ülkeler arasındaki eşya ve yolcu akışını kolaylaştırmak ve teşvik etmek ve iki ülkenin ekonomik, sosyal ve mali çıkarlarına aykırı olan ve gümrük mevzuatlarına karşı işlenen suçlarla daha etkin mücadele edilebilmesini sağlamaktır. Bu Anlaşma ile gümrük idareleri arasında bilgi değişiminin yanında gümrük memurlarının eğitimi, gümrük konularında karşılıklı uzman değişimi ile teknik konularda yardımlaşma da mümkün olacaktır. Ayrıca bu Anlaşmanın yürürlüğe girdiği tarihten itibaren 16 Nisan 2002 tarihli "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Çin Halk Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Gümrük Konularında İşbirliği ve Karşılıklı Yardım Anlaşması" yürürlükten kalkacaktır.



T/ 770

**TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ İLE ÇİN HALK CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ
ARASINDA GÜMRÜK KONULARINDA İŞBİRLİĞİ VE KARŞILIKLI YARDIM
ANLAŞMASININ ONAYLANMASININ UYGUN BULUNDUĞUNA DAİR
KANUN TASARISI**

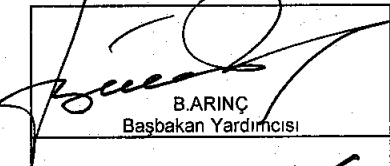
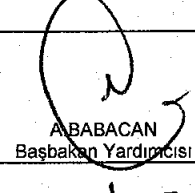
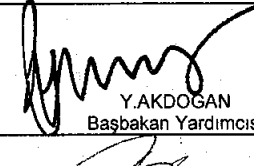
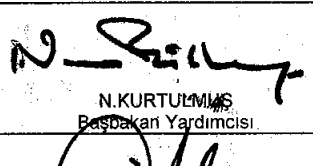
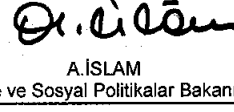
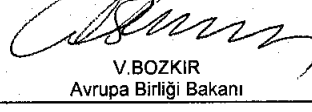
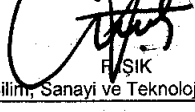
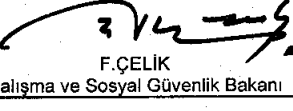
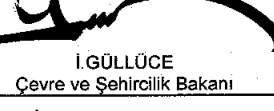
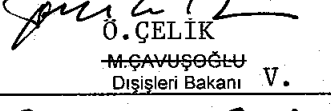
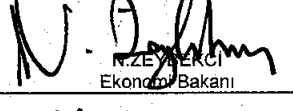
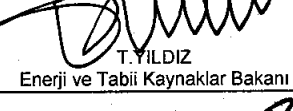
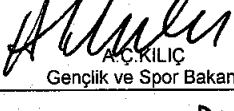
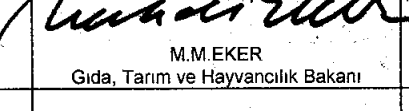
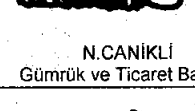
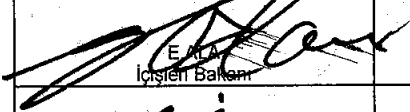
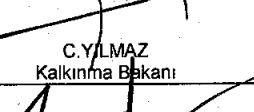
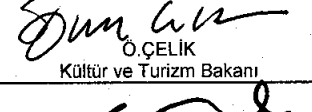
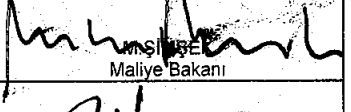
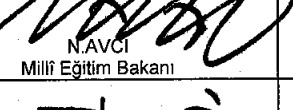
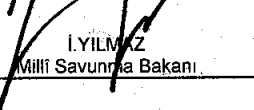
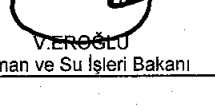
MADDE 1- (1) 11 Haziran 2014 tarihinde Pekin’de imzalanan “Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Çin Halk Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Gümrük Konularında İşbirliği ve Karşılıklı Yardım Anlaşması”nın onaylanması uygun bulunmuştur.

MADDE 2- (1) Bu Kanun yayımı tarihinde yürürlüğe girer.

MADDE 3- (1) Bu Kanun hükümlerini Bakanlar Kurulu yürütür.

Eki

AHMET DAVUTOĞLU
BAŞBAKAN

 B. ARINÇ Başbakan Yardımcısı	 A. BABACAN Başbakan Yardımcısı	 Y. AKDOĞAN Başbakan Yardımcısı	 N. KURTULMUŞ Başbakan Yardımcısı
 B. BOZDAĞ Adalet Bakanı	 A. İSLAM Aile ve Sosyal Politikalar Bakanı	 V. BOZKIR Avrupa Birliği Bakanı	 F. SIK Bilim, Sanayi ve Teknoloji Bakanı
 F. ÇELİK Çalışma ve Sosyal Güvenlik Bakanı	 İ. GÜLLÜCE Çevre ve Şehircilik Bakanı	 Ö. ÇELİK M. ÇAVUŞOĞLU Dışişleri Bakanı V.	 N. ZEKİ Ekonomi Bakanı
 T. YILDIZ Enerji ve Tabii Kaynaklar Bakanı	 A. Ç. KILIÇ Gençlik ve Spor Bakanı	 M. M. EKER Gıda, Tarım ve Hayvancılık Bakanı	 N. CANIKLI Gümrük ve Ticaret Bakanı
 E. KILIÇ İçişleri Bakanı	 C. YILMAZ Kalkınma Bakanı	 Ö. ÇELİK Kültür ve Turizm Bakanı	 M. M. EKER Maliye Bakanı
 N. AVCI Millî Eğitim Bakanı	 İ. YILMAZ Millî Savunma Bakanı	 V. EROĞLU Orman ve Su İşleri Bakanı	 M. MÜezzinoğlu Sağlık Bakanı
 L. ELVAN Ulaştırma, Denizcilik ve Haberleşme Bakanı			

Dosya No:

101-1017

1336

TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ
İLE
ÇİN HALK CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ
ARASINDA GÜMRÜK KONULARINDA İŞBİRLİĞİ
VE
KARŞILIKLI YARDIM ANLAŞMASI

Bundan sonra "Taraflar" olarak anılacak olan, Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Çin Halk Cumhuriyeti Hükümeti;

Gümrük mevzuatına karşı işlenen suçların, Tarafların Devletlerinin siyasi, ekonomik, ticari, mali, sosyal ve kültürel çıkarlarına zarar verdiğini dikkate alarak;

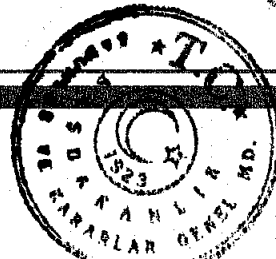
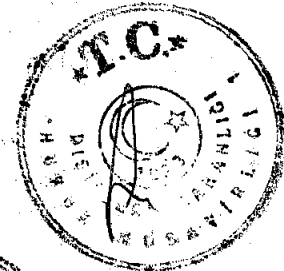
Yasaklama, kısıtlama ve kontrol hükümlerinin uygulanmasının taşıdığı önemin yanı sıra; eşyanın ithalatında veya ihracatında gümrük vergi, resim ve diğer harçlarıyla ücretlerin doğru tahakkukunun ve tahsilatının sağlanmasının önemini dikkate alarak;

Gümrük mevzuatına karşı işlenen suçların önlenmesine ve ithalat ve ihracat vergi, resim ve diğer harçlarının doğru bir şekilde tahsil edilmesini sağlamaya yönelik çabaların, Tarafların Gümrük İdarelerinin işbirliği ile daha etkin hale getirileceğini dikkate alarak;

Uyuşturucu ve psikotrop maddelerin yasadışı trafiğinin mevcut ölçeğinden ve artma eğilimlerinden endişe duyarak ve bu maddelerin yasadışı trafiğinin, kamu sağlığı ve toplum için tehlike teşkil ettiğini dikkate alarak;

İkili karşılıklı yardımı teşvik eden konuyla ilgili uluslararası sözleşmelerin yanı sıra Gümrük İşbirliği Konseyi'nin (Dünya Gümrük Örgütü) Tavsiye Kararlarına da atıfta bulunarak;

Aşağıdaki konularda mutabakata varmışlardır:

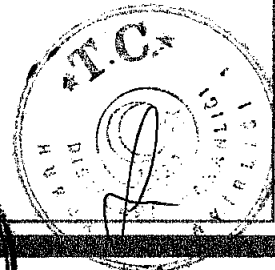
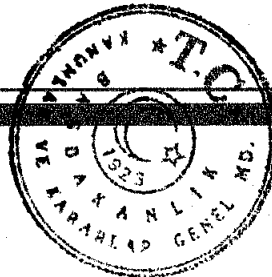


MADDE 1

TANIMLAR

Bu Anlaşmada geçen:

- a) "Gümrük Mevzuatı" deyimi, idaresi ve yürütülmesinden Gümrüğün özellikle sorumlu tutulduğu, eşyanın ithali, ihracı, dolaşımı ya da depolanmasıyla ilgili yasal ve düzenleyici hükümlerle Gümrüklerin yasal yetkileri çerçevesinde gerçekleştirdiği düzenlemeler;
- b) "Gümrük vergi ve resimleri" deyimi, eşyanın ithali veya ihracında veya eşyanın ithali veya ihracıyla bağlantılı olarak tahsil edilen, ancak miktar bakımından verilen hizmetlerin yaklaşık maliyeti ile sınırlı olan ücret ve harçları kapsamayan tüm Gümrük vergi, resim, ücret veya diğer harçlar;
- c) "Gümrük Suçu" deyimi, Gümrük mevzuatının ihlali veya ihlaline yönelik teşebbüs;
- d) "Görevli" deyimi, Gümrük memuru ya da bir Gümrük İdaresi'nin tayin ettiği diğer Hükümet görevlisi;
- e) "Kişi" deyimi, gerçek ve tüzel kişiler ile hukuken tüzel kişilik statüsüne sahip olmamakla birlikte mümkün olması halinde yürürlükteki mevzuat uyarınca hukuki tasarruflar yapma yetkisi bulunduğu kabul edilen kişiler ortaklığını;
- f) "Bilgi" deyimi, işleminden geçirilmiş ya da tahlil edilmiş olsun ya da olmasın her tür veri, belge, rapor, bunların onaylı ya da tasdikli örnekleri ya da elektronik veriler de dâhil olmak üzere diğer iletiler;
- g) "Talepte Bulunan Gümrük İdaresi" deyimi, Gümrük konularında yardım talep eden Gümrük İdaresi;
- h) "Talepte Bulunulan Gümrük İdaresi" deyimi, Gümrük konularında yapılan yardım talebini alan Gümrük İdaresi;
- i) "Gümrük bölgesi" deyimi, Akit Tarafların Gümrük Mevzuatının geçerli olduğu bölge;
- j) "Uyuşturucu Maddeler" deyimi, 1961 Uyuşturucu Maddeler Tek Sözleşmesi'nin I ve II. Listelerinde sıralanan doğal veya sentetik maddeler;
- k) "Psikotrop Maddeler" deyimi, 1971 BM Psikotrop Maddeler Sözleşmesi'nin I, II, III ve IV. Listelerinde sıralanan doğal veya sentetik maddeler;



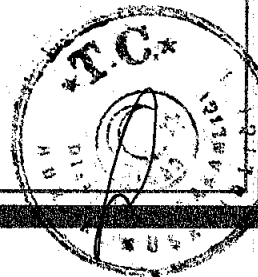
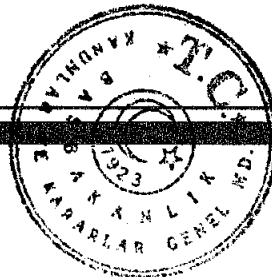
- anlamına gelir.

- a) Suçların önlenmesinde yararlı olabilecek kolluk faaliyetleri; özellikle de suçla mücadelede kullanılan özel yöntemler;
- b) Suç işlemede kullanılan yeni yöntemler;
- c) Kollukla ilgili yeni yardım ve tekniklerin başarıyla uygulanmasından kaynaklanan gözlem ve bulgular; ve
- d) Yolcu ve yük işlemlerinin yerine getirilmesinde kullanılan teknikler ve ileri yöntemler.

MADDE 4

BİLGİ VE BELGELERİN PAYLAŞIMI

1. Taraflardan birinin Gümrük İdaresinin talebi üzerine, diğer Tarafın Gümrük İdaresi, gümrük ve sevkiyat belgelerinin örneklerini; talep edildiğinde bunların onaylı suretlerini ve Talepte Bulunan Tarafın Gümrük İdaresine yapılan beyanı desteklemek amacıyla karşı suç teşkil eden veya teşkil edebilecek olan, halen uygulanmakta olan veya planlanan faaliyetlerle ilgili bilgiyi sağlar.
2. Taraflardan birinin Gümrük İdaresinin talebi üzerine, diğer Tarafın Gümrük İdaresi, Talepte Bulunan Tarafın Gümrük İdaresine yapılan beyanı desteklemek amacıyla ibraz edilen resmi belgelerin gerçekliğiyle ilgili bilgileri sağlar.
3. Talepte Bulunan Taraf özellikle kağıt nüsha halinde talep etmediği sürece, Talep edilen bilgiler bilgisayar ortamında iletilir. Bilgiler bilgisayar ortamında sağlandığında, bu bilgilerde, bilgilerin yorumlanması ve kullanılması için gerekli açıklamalar yer alacaktır.
4. Taraflardan birinin Gümrük İdaresinin talebi üzerine, diğer Tarafın Gümrük İdaresi, aşağıdaki hususlara ilişkin bilgi sağlar:
 - a) Talepte Bulunan Tarafın ülkesine ithal edilen eşyanın, diğer Tarafın ülkesinden yasalara uygun olarak ihraç edilip edilmediği;
 - b) Talepte Bulunan Tarafın ülkesinden ihraç edilen eşyanın, Talepte Bulunulan Tarafın ülkesine yasalara uygun olarak ithal edilip edilmediği.
5. Bu bilgilerde, eşyanın gümrük işlemlerinde kullanılan gümrük prosedürleri de belirtilir.



6. Talepte Bulunulan Tarafın Gümrük İdaresinin talep edilen bilgiye sahip olmaması durumunda, Talepte Bulunulan Taraf, bu durumu talepte Bulunan Tarafa açıklayacaktır.
7. Talepte Bulunan Tarafın Gümrük İdaresi, Talepte Bulunulan Tarafın yaptığı benzer bir talebi karşılayamayacak durumda olması halinde, talebinde bu hususa dikkat çeker. Bu durumda, söz konusu talebin karşılanması, Talepte Bulunulan Tarafın Gümrük İdaresinin takdirindedir.

MADDE 5

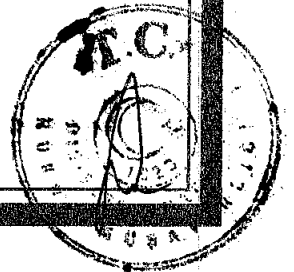
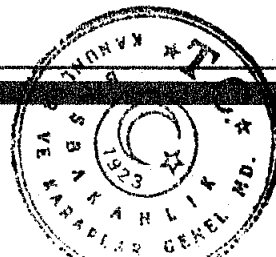
YARDIMA İLİŞKİN ÖZEL DURUMLAR

1. Talep üzerine, talepte Bulunulan Tarafın Gümrük İdaresi, mümkün olduğu ölçüde, aşağıdakiler üzerinde gözetim tesis eder ve Talepte Bulunan Gümrük İdaresine aşağıdaki hususlarla ilgili bilgi sağlar:
 - a) Gümrük mevzuatına karşı suç işlediği bilinen veya suç işlediğinden şüphelenilen kişiler;
 - b) Gümrük suçlarına konu olduğu bilinen veya konu olduğundan şüphelenilen eşya;
 - c) Gümrük suçu işlemede kullanıldığı bilinen veya kullanıldığından şüphelenilen taşıma araçları.
2. Kamu sağlığına, kamu güvenliğine ciddi manada zarar verebilecek durumlarda, Tarafların Gümrük İdareleri, mümkün olduğu ölçüde, gecikme olmaksızın, kendiliğinden yardım sağlarlar.

MADDE 6

HASSAS EŞYANIN YASADIŞI TİCARETİNE İLİŞKİN BİLGİLER

1. Gümrük İdareleri, kendi inisiyatifleri çerçevesinde ya da talep üzerine, aşağıdakilerin yasadışı ticaretiyle ilgili olmak üzere, bir Akit Tarafın Gümrük mevzuatına karşı suç teşkil eden veya edebilecek olan, tasarlanan veya gerçekleştirilen her türlü faaliyet hakkındaki tüm bilgileri birbirlerine temin ederler:
 - a) Silah, füze, patlayıcı ve nükleer maddeler;
 - b) Önemli tarihi, kültürel veya arkeolojik değer taşıyan sanat eserleri;

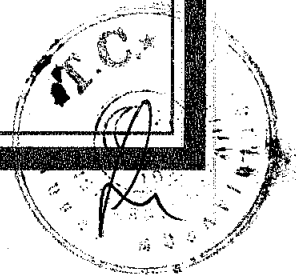
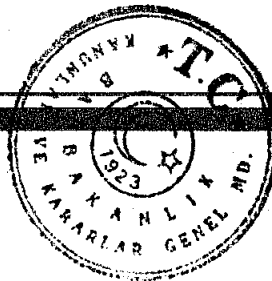


- c) Uyuşturucu, psikotrop maddeler, prekürsörler ve zehirli maddeler ile çevre ve kamu sağlığı için tehlikeli maddeler;
 - d) Nesli tükenmekte olan bitki ve hayvan türleri ve bunlara ait ürünler;
 - e) Korsan ve taklit eşya.
2. Bu Madde kapsamında alınan bilgiler, Talepte Bulunulan Tarafın yazılı rızasıyla, Talepte Bulunan Tarafın ilgili hükümet birimlerine iletilebilir. Ancak, bu bilgiler, üçüncü ülkelere iletilemez.

MADDE 7

TALEPLERİN İLETİLMESİ

1. Bu Anlaşma ile öngörülen işbirliği ve yardım, Tarafların Gümrük İdareleri tarafından sağlanır. Gümrük İdareleri, bu amaçla yapılacak belgelendirme konusunda karşılıklı mutabakata varırlar.
2. Bu Anlaşma uyarınca talepler yazılı olarak yapılır. Talepler, taleplerin yerine getirilmesi için gerekli ekleri de içerir. İstisnai durumlarda, talepler, sözlü olarak da yapılabilir, ancak sözlü talepler ivedilikle yazılı olarak teyit edilir.
3. Bu Maddenin 1. Fıkrası gereğince yapılan talepler aşağıdaki bilgileri içerir:
 - a) talepte bulunan Gümrük İdaresi;
 - b) varsa, talep edilen tedbirler;
 - c) talebin konusu ve gerekçesi;
 - d) bilinmesi halinde, söz konusu işlemle ilgili tarafların isim ve adresleri;
 - e) incelenen konuyla; ilgili hukuki unsurların kısa bir açıklaması; ve
 - f) talebin cevaplanması için getirilen süre tahdidi ile iletişim yöntemlerine ilişkin şartlar.
4. Talepler, Talepte bulunulan Tarafın resmi dilinde ya da İngilizce yapılır.
5. Bu Anlaşma'nın uygulanması için, Tarafların Gümrük İdareleri, iletişimden sorumlu memurları tayin eder ve bu memurların ad, unvan, telefon ve faks numaralarını içeren listeleri birbirlerine verir.



MADDE 8

GÜMRÜK SORUŞTIRMALARI

1. Taraflardan birinin Gümrük İdaresi'nin talebi üzerine, diğer Tarafın Gümrük İdaresi, Talepte bulunan Tarafın ülkesinde yürürlükte bulunan Gümrük mevzuatına karşı suç teşkil eden veya edebilecek olan faaliyetlerle ilgili soruşturma başlatır. Soruşturmayı başlatan Taraf, bu soruşturmanın sonuçlarını, Talepte bulunan Tarafın dikkatine sunar.
2. Bu soruşturmalar, Talepte bulunulan Tarafın Devletinin ülkesinde yürürlükte bulunan Gümrük mevzuatı gereği yürütülür. Karşılıklı fayda bazında, Talepte bulunulan Gümrük İdaresi, soruşturmaları kendi hesabına hareket ediyormuş gibi yürütür.

MADDE 9

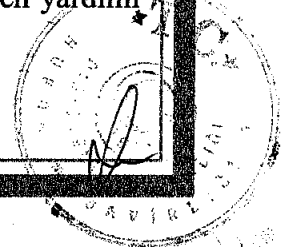
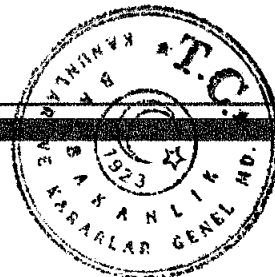
BİLGİ VE BELGELERİN KULLANIMI

1. Bu Anlaşma kapsamında elde edilen bilgi, belge ve diğer materyaller, yalnızca bu Anlaşma'da belirtilen amaçlar doğrultusunda kullanılabilir ve bu bilgi, belge ve materyalleri temin eden Gümrük İdaresi'nin öngördüğü kısıtlamalara tabi tutulabilir.
2. Bu bilgi, belge ve diğer materyaller, bu bilgi, belge ve materyalleri temin eden Gümrük İdaresinin yazılı rızası haricinde ve Gümrük İdaresinin öngörebileceği kısıtlamalara tabi olmak kaydıyla, adli ya da idari işlemlerde delil olarak kullanılmaları veya diğer kurumlara devredilmeleri hususu da dahil olmak üzere, başka amaçlar doğrultusunda kullanılmazlar.
3. Bu Anlaşma uyarınca, herhangi bir şekilde yapılan talepler ve verilen bilgiler, gizlilik niteliğine sahiptir. Bu talep ve bilgiler gizli tutulur ve Talepte bulunan Tarafın ülkesinde yürürlükte olan mevzuat gereği aynı tür bilgi ve belgelere sağlanan korumadan yararlanır.

MADDE 10

YARDIM SAĞLAMA HUSUSUNDAKİ İSTİSNALAR

1. Talepte Bulunulan Gümrük İdaresi, sağlayacağı yardımın, egemenliğine, güvenliğine veya devletinin diğer asli menfaatlerine ya da herhangi başka bir kuruluşun meşru ticari menfaatlerine zarar vereceğini ya da ulusal mevzuatıyla tutarsız olacağını düşünmesi halinde, bu Anlaşma kapsamında talep edilen yardımı



tamamen ya da kısmen sağlamayı reddedebilir ya da talep edilen yardımı belli koşullara bağı olarak sağlamayı öngörebilir.

2. Yardımın reddedilmesi halinde, reddin gerekçesi, Talepte Bulunan Tarafa gecikmeksizin yazılı olarak bildirilir.

MADDE 11

TEKNİK YARDIM

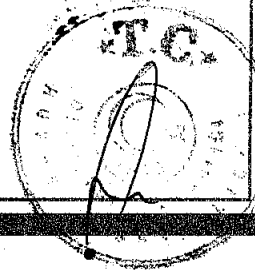
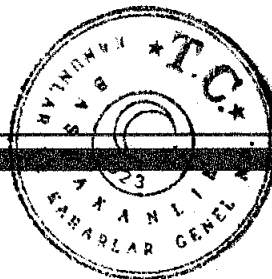
Gümrük İdareleri, üzerinde mutabık kalınan bir programla, aşağıdaki hususlar dahil olmak üzere, birbirlerine teknik yardım sağlarlar:

- a) muayenede kullanılan teknik ekipmanın kullanımına ilişkin bilgi ve tecrübe değişimi;
- b) gümrük memurlarının eğitimi;
- c) gümrük konularında uzman değişimi;
- d) Gümrük mevzuatının etkin bir şekilde uygulanmasıyla ilgili özel, bilimsel ve teknik bilgilerin paylaşımı.

MADDE 12

MASRAFLAR

1. Taraflar; hükümet görevlisi dışındaki tanıkların masrafları, uzmanların ücretleri ve tercümanların masrafları haricinde, işbu Anlaşma'nın uygulanması sonucu ortaya çıkan masrafların geri ödenmesine ilişkin tüm taleplerinden vazgeçerler.
2. Talebin yerine getirilmesi için önemli ve olağandışı mahiyette masrafların gerekmesi ya da gerekecek olması halinde, Taraflar, talebin yerine getirileceği koşulları ve masrafların karşılanma biçimini tespit etmek için istişarede bulunurlar.
3. Bu Anlaşmanın 11. Maddesinin uygulanması dahilinde ortaya çıkan masraflar, Gümrük İdareleri arasında yapılacak ilave müzakerelere tabi olacaktır.



MADDE 13

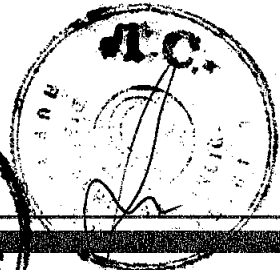
GÜMRÜK İŞBİRLİĞİ VE KARŞILIKLI YARDIM ORTAK KOMİTESİ

1. Bu Anlaşmayı uygulamak amacıyla, Gümrük İşbirliği ve Karşılıklı Yardım Ortak Komitesi tesis edilecektir. Taraflar, Taraflardan birinin talebi üzerine, Ortak Komite dahilinde bir toplantı düzenleyebilir. Toplantının tarihi ve yeri, karşılıklı istişare ile belirlenecektir.
2. Ortak Komite'nin çalışma usul ve ilkeleri, Taraflar arasında yapılacak karşılıklı istişareyle belirlenecektir.

MADDE 14

YÜRÜRLÜĞE GİRİŞ VE FESİH

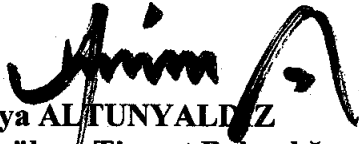
1. Bu Anlaşma, Tarafların, Anlaşmanın yürürlüğe girmesi için gerekli tüm ulusal koşulların yerine getirildiğini birbirlerine diplomatik nota değişimi ile bildirdikleri son bildirimin alındığı tarihi takip eden ayın ilk günü yürürlüğe girer.
2. Bu Anlaşmada her iki Tarafın yazılı rızasıyla her zaman değişiklik yapılabilir ve yapılan değişiklikler, bu Madde'nin ilk fıkrasında öngörülen prosedüre uygun olacak şekilde yürürlüğe girer.
3. Bu Anlaşma, belirsiz bir süre yürürlükte kalacaktır. Anlaşma, Taraflardan birinin, bu Anlaşmayı feshetme isteğini diğer Tarafa diplomatik yollardan yazılı olarak iletmediği tarihten üç ay sonra fesih olur. Bununla birlikte, Anlaşmanın feshi sırasında yürütülmekte olan işlemler, bu Anlaşma hükümleri gereği tamamlanır.
4. Bu Anlaşma, yürürlüğe girdiği tarihten itibaren, 16 Nisan 2002 tarihinde imzalanmış bulunan Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Çin Halk Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Gümrük Konularında İşbirliği ve Karşılıklı Yardım Anlaşmasını geçersiz kılacak ve bu Anlaşma'nın yerini alacaktır.



TANIK SIFATIYLA, hükümetleri tarafından usulü gereği yetkilendirilmiş, aşağıda imzası bulunanlar, bu Anlaşmayı imzalamışlardır.

Bu Anlaşma, Pekin’de, 11 Haziran 2014 tarihinde, tüm metinler eşit derecede geçerli olmak üzere Türkçe, Çince ve İngilizce dillerinde ikişer nüsha halinde imzalanmıştır. Yorum farklılığı olması halinde, İngilizce metin esas alınır.

**TÜRKİYE CUMHURİYETİ
HÜKÜMETİ ADINA**

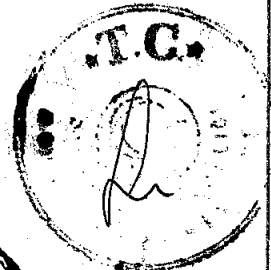
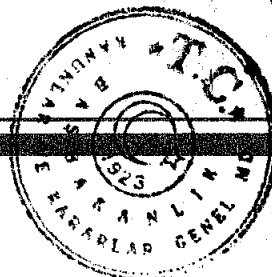


Ziya ALTUNYALIZ
Gümrük ve Ticaret Bakanlığı
Müsteşarı

**ÇİN HALK CUMHURİYETİ
HÜKÜMETİ ADINA**



YU Guangzhou
Gümrük Genel İdaresi
Bakanı



**AGREEMENT
BETWEEN
THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF TURKEY
AND
THE GOVERNMENT OF THE PEOPLE'S REPUBLIC OF CHINA
ON CO-OPERATION AND MUTUAL ASSISTANCE
IN CUSTOMS MATTERS**

The Government of the Republic of Turkey and the Government of the People's Republic of China hereinafter referred to as the "Parties";

Considering that offences against Customs law are prejudicial to the political economic, commercial, financial, social and cultural interests of their respective States;

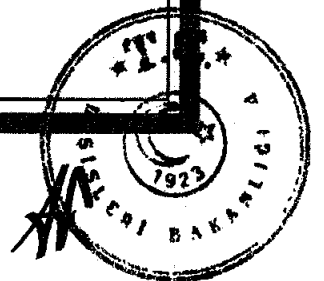
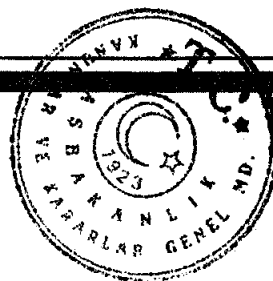
Considering the importance of assuring the accurate assessment and collection of Customs duties, taxes and other charges and fees on the importation or exportation of goods, as well as the implementation of the provisions on prohibitions, restrictions and control;

Considering that efforts to prevent offences against Customs law and efforts to ensure accurate collection of import and export duties, taxes and any other charges may be rendered more effective through co-operation between the Customs Administration of the Parties;

Being concerned about the scales and growth tendencies of the illicit traffic of narcotic drugs and psychotropic substances and considering that it constitutes a danger to public health and the society;

Having regard also to the relevant international conventions encouraging bilateral mutual assistance as well as the Recommendations of the Customs Co-operation Council (World Customs Organization);

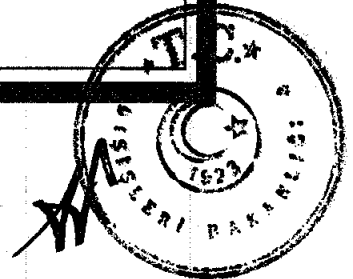
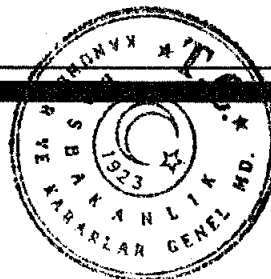
have agreed, as follows:



ARTICLE 1 DEFINITIONS

For the purposes of this Agreement:

- a) "Customs law" shall mean the statutory and regulatory provisions relating to the importation, exportation, movement or storage of goods, the administration and enforcement of which are specifically charged to the Customs, and any regulations made by the Customs under their statutory powers;
- b) "Customs duties and taxes" shall mean Customs duties and all other duties, taxes, fees or charges which are collected on or in connection with the importation or exportation of goods but not including fees and charges which are limited in amount to the approximate cost of services rendered;
- c) "Customs offence" shall mean any violation or attempted violation of Customs law;
- d) "Official" shall mean any Customs officer or other Government agent designated by a Customs Authority;
- e) "Person" shall mean both natural and legal person; as well as where possible under the rules in force, an association of persons recognized as having the capacity to perform legal acts but lacking the legal status of a legal person;
- f) "Information" shall mean any data, whether or not processed or analyzed, documents, reports, certified or authenticated copies thereof or other communications, including electronic data;
- g) "Requesting Customs Administration" shall mean the Customs Authority which requests assistance in Customs matters;
- h) "Requested Customs Administration" shall mean the Customs Authority which receives a request for assistance in Customs matters;
- i) "Customs territory" shall mean the territory in which the Customs law of a Contracting Party applies;
- j) "Narcotic drugs" shall mean any substance whether natural or synthetic, enumerated on the List I and List II of the 1961 Single Convention on Narcotic Drugs;
- k) "Psychotropic substances" shall mean any substance whether natural or synthetic, enumerated on the Lists I, II, III and IV of the 1971 UN Convention on Psychotropic Substances;



- l) "Precursors" shall mean controlled chemical substances used in the production of narcotic drugs and psychotropic substances, enumerated in the Lists I and II of the 1988 UN Convention against the Illicit Traffic in Narcotic Drugs and Psychotropic Substances;
- m) "Customs Administration" shall mean: for the Republic of Turkey, the Ministry of Customs and Trade, for the People's Republic of China, the General Administration of Customs.

ARTICLE 2

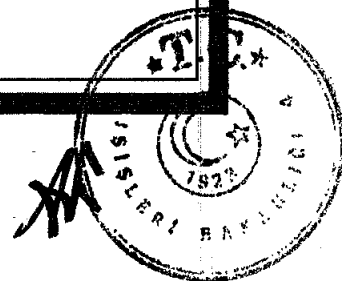
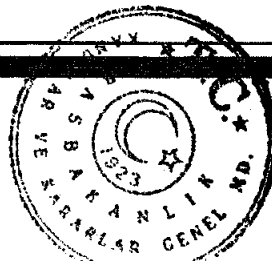
SCOPE OF THE AGREEMENT

1. This Agreement applies to the Customs territory of the Republic of Turkey and the Customs territory of the People's Republic of China.
2. All assistance under the present Agreement by either Party will be performed in accordance with its domestic laws and within the competence and available resources of the Customs Administrations.
3. The Customs Administrations of the Parties shall co-operate and assist each other in the prevention, investigation and combating of Customs offences in accordance with the provisions of the present Agreement.
4. The assistance specified in the previous paragraph shall not cover the requests for the arrest or detention of persons or the seizure or detention of property or for the collection of Customs duties, taxes, fines or other sums on behalf of the other Party.

ARTICLE 3

SCOPE OF ASSISTANCE

1. At the request of the Customs Administration of a Party, the Customs Administration of the other Party shall communicate all available information which may help in ensuring the enforcement of Customs law, including:
 - a) to ensure the proper assessment of Customs duties and taxes;
 - b) accurate assessment of the value of goods for customs purposes;
 - c) to determine the tariff classification and the origin of goods.
2. Assistance, as provided in this Agreement, shall include, but not be limited to information related to:

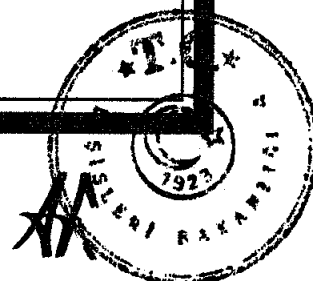
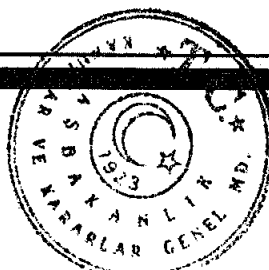


- a) enforcement actions that might be useful in preventing offences and, in particular, special means of combating offences;
- b) new methods used in committing offences;
- c) observations and findings resulting from the successful application of new enforcement aids and techniques; and
- d) techniques and improved methods of processing passengers and cargo.

ARTICLE 4

EXCHANGE OF INFORMATION AND DOCUMENTS

1. Upon request of a Customs Administration of a Party, the Customs Administration of the other Party shall provide the copies of the customs and shipment documents, certified copies thereof if requested, information on actions, carried out or intended, which constitute or may constitute an offence against the Customs law in force in the Requesting Party.
2. At the request of the Customs Administration of a Party, the Customs Administration of the other Party shall communicate information concerning the authenticity of official documents produced in support of a declaration made to the Customs Administration of the requesting Party.
3. The requested information may be transmitted in a computer based form, unless the Requesting Party specifically requests paper based copies. When computer based information is provided, it shall contain explanations necessary for the interpretation and use of this information.
4. At the request of the Customs Administration of a Party, the Customs Administration of the other Party shall communicate information concerning the following matters:
 - a) whether goods imported into the territory of the Requesting Party have been lawfully exported from the territory of the other Party;
 - b) whether goods exported from the territory of the Requesting Party have been lawfully imported into the territory of the Requested Party.
5. Such information shall also specify the customs procedures used for clearing the goods.
6. If the Customs Administration of the Requested Party does not have the requested information, it shall explain to the Requesting Party.



7. If the Customs Administration of the Requesting Party would be unable to comply if a similar request was made by the Requested Party, it shall draw attention to that fact in its request. Compliance with such a request shall then be at the discretion of the Customs Administration of the Requested Party.

ARTICLE 5

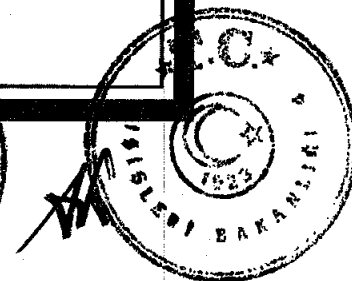
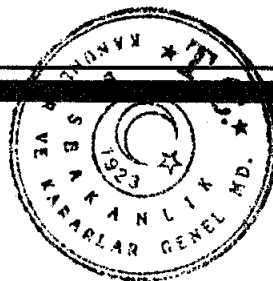
SPECIAL INSTANCES OF ASSISTANCE

1. On request, the Requested Customs Administration will, to the extent possible, maintain surveillance over and provide the Requesting Customs Administration information on:
 - a) persons, known to be committed or suspected to commit offences against Customs law;
 - b) goods, known or suspected to be subject of Customs offences;
 - c) means of transport known to be, or suspected of being used for committing Customs offences.
2. In cases that could involve substantial damage to the public health, public security, the Customs Authority of any Party shall, wherever possible, provide assistance on its own initiative without delay.

ARTICLE 6

INFORMATION ON ILLICIT TRAFFIC OF SENSITIVE GOODS

1. The Customs Administrations shall, on their own initiative or upon request, provide each other with all relevant information on any action, intended or carried out, which constitute or may constitute an offence against the Customs law of a Party, concerning illicit traffic of:
 - a) weapons, missiles, explosive and nuclear materials;
 - b) works of art of significant historical, cultural or archaeological value;
 - c) narcotic drugs, psychotropic substances, precursors and poisonous substances, as well as of substances dangerous for the environment and public health;
 - d) endangered species of fauna and flora and its products;
 - e) pirated and counterfeiting goods.

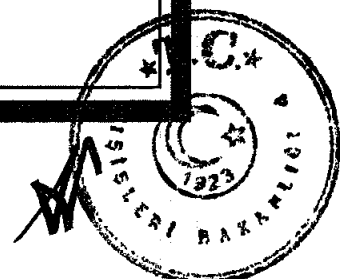
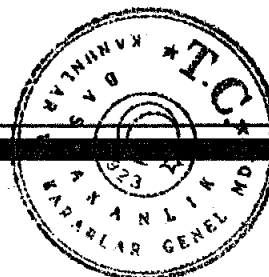


2. Information received under this Article might be transferred to the relevant governmental departments of the Requesting Party with the written consent of the Requested Party. However, they shall not be transferred to third countries.

ARTICLE 7

COMMUNICATION OF THE REQUESTS

1. Cooperation and assistance laid down in this Agreement shall be rendered by the Customs Administrations of the Parties. The Customs Administrations shall mutually agree on the documentation for that purpose.
2. Requests, pursuant to the present Agreement shall be made in a written form. Requests shall contain enclosures necessary for its realization. In exceptional cases, requests may be made orally but shall be confirmed immediately in writing.
3. Requests under paragraph 1 of this Article shall contain:
 - a) the Customs Administration making the request;
 - b) the measures requested, if any;
 - c) the subject of and reason for the request;
 - d) the names and addresses of the parties concerned in the proceeding, if known;
 - e) a brief description of the matter under consideration and legal elements involved; and,
 - f) the time limit for replying to the request and the requirements for methods of communication.
4. Requests shall be submitted in the official language of the Requested Party or in English.
5. For the purposes of this Agreement, the Customs Administrations of the Parties shall designate the officials responsible for communications and shall exchange a list indicating the names, titles, telephone and fax numbers of those officials.



ARTICLE 8

CUSTOMS INVESTIGATIONS

1. Upon request of a Customs Administration of a Party, the Customs Administration of the other Party shall initiate investigation of the operations, which offend or may offend the Customs law in force in the territory of the Requesting Party. It shall bring the results of such investigation to the attention of the Requesting Party.
2. These investigations shall be conducted under the legislation in force in the territory of the State of the Requested Party. On the basis of mutual benefits, the Requested Customs Administration shall proceed as if it were acting on its own behalf.

ARTICLE 9

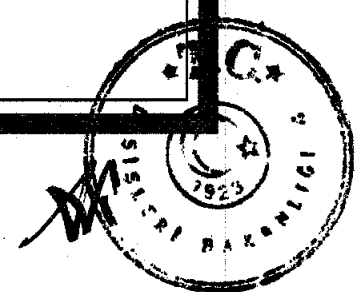
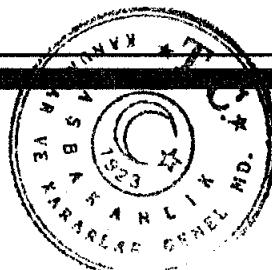
USE OF INFORMATION AND DOCUMENTS

1. Information and documents and other materials received under this Agreement may be used only for the purposes specified in this Agreement and subject to such restrictions as may be laid down by the Customs Administration which furnished them.
2. Such information and documents and other materials shall not be used for other purposes, including being used as evidence in judicial or administrative proceedings or being transferred to other agencies, except with the written consent of the Customs Administration which furnished them and subject to any restrictions that may be laid down by that Customs Administration.
3. Any requests made and information delivered in whatever form pursuant to this Agreement shall be of confidential nature. It shall be kept confidential and shall enjoy the protection extended to the same kind of information and documents under the legislation in force in the Requesting Party.

ARTICLE 10

EXEMPTIONS FROM ASSISTANCE

1. If the Requested Customs Administration considers that assistance would infringe upon the sovereignty, security or any other essential interests of its State, or prejudice the legitimate commercial interests of any other enterprise or would be inconsistent with its domestic laws, it may refuse to provide the assistance requested under this Agreement, completely or partially, or to make the rendering of the requested assistance dependant on certain circumstances.



2. If the assistance is refused, the reason for the refusal shall be notified in a written form to the Requesting Party without delay.

ARTICLE 11

TECHNICAL ASSISTANCE

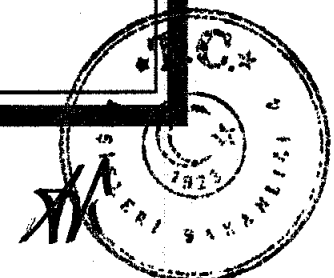
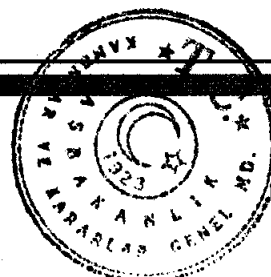
The Customs Administrations, by a mutually agreed programme, shall provide each other technical assistance, including:

- a) information and experience exchange in the use of technical equipment for inspection;
- b) training of Customs officials;
- c) exchange of experts in Customs matters;
- d) exchange of specific, scientific and technical information related to the effective application of Customs law.

ARTICLE 12

EXPENSES

1. The Parties shall waive all claims for reimbursement of costs incurred in the execution of the present Agreement, with the exception of expenses for witnesses, fees of experts, and costs of interpreters other than government employees.
2. If expenses of a substantial and extraordinary nature are or will be required to execute the request, the Parties shall consult to determine the terms and conditions under which the request will be executed as well as the manner in which the costs shall be borne.
3. Expenses incurred in the implementation of Article 11 of this Agreement shall be subject to additional negotiations between the Customs Administrations.



ARTICLE 13

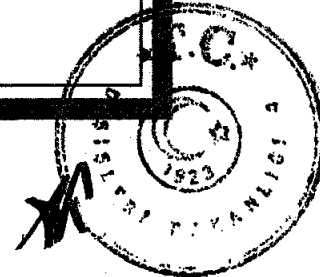
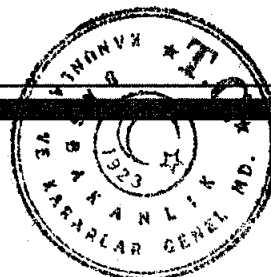
JOINT COMMITTEE ON CUSTOMS COOPERATION AND MUTUAL ASSISTANCE

1. A Joint Committee on Customs Cooperation and Mutual Assistance shall be set up to implement this Agreement. The Parties, at the request of any Party, may hold a meeting within the Joint Committee. The date and place of the meeting shall be agreed upon by mutual consultation.
2. Working procedures and principles of the Joint Committee shall be defined by mutual consultations between the Parties.

ARTICLE 14

ENTRY INTO FORCE AND TERMINATION

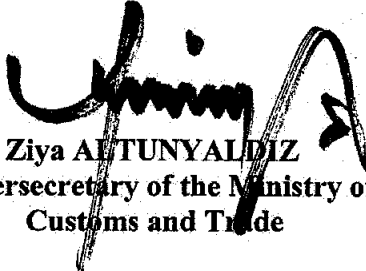
1. This Agreement shall enter into force on the first day of the next month following the receipt of the last notification by which the Parties notify one another by an exchange of diplomatic notes that all national requirements for its entry into force have been fulfilled.
2. Any amendment to this Agreement shall be made with the written consent of both Parties and it shall enter into force in accordance with the procedure as prescribed under paragraph 1 of this Article.
3. This Agreement shall remain in force for an unspecified period of time. It shall be terminated three months from the date on which either Party shall have given written notice through diplomatic channels of its desire for termination of this Agreement to the other Party. Ongoing proceedings at the time of termination shall nonetheless be completed in accordance with the provisions of this Agreement.
4. This Agreement shall abrogate and replace the Agreement between the Government of the Republic of Turkey and the Government of the People's Republic of China on Cooperation and Mutual Assistance in Customs Matters signed on April 16, 2002, as from the date on which this Agreement enters into force.



IN WITNESS WHEREOF the undersigned, being duly authorized by the respective governments, have signed this Agreement.

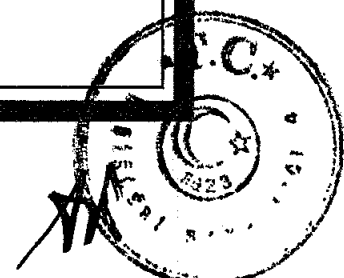
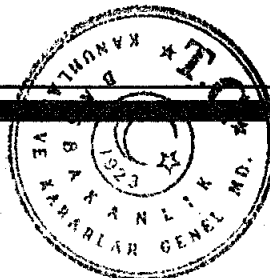
Done in Beijing, on 11th June 2014, in two originals in the Turkish, Chinese and English languages, all texts being equally authentic. In case of divergence of interpretation, the English text shall prevail.

**FOR THE GOVERNMENT OF
THE REPUBLIC OF TURKEY**


Ziya ALTUNYALP
Undersecretary of the Ministry of
Customs and Trade

**FOR THE GOVERNMENT OF
THE PEOPLE'S REPUBLIC OF CHINA**


YU Guangzhou
Minister of General Administration of
Customs



土耳其共和国政府与中华人民共和国政府 关于海关事务的合作互助协定

土耳其共和国政府和中华人民共和国政府(以下称缔约双方),

考虑到违反海关法的行为有损于两国的政治、经济、商业、财政、社会和文化利益;

考虑到在进出口过程中正确计征关税及其他税费的重要性,以及保障海关禁限和监管规定执行的重要性;

考虑到缔约双方通过合作将在防止违反海关法行为的发生和保证进出口税费的正确征收等方面起到积极的作用;

考虑到麻醉品及精神类药物非法贩运的范围及增长趋势及其对公众健康和社会的影响;

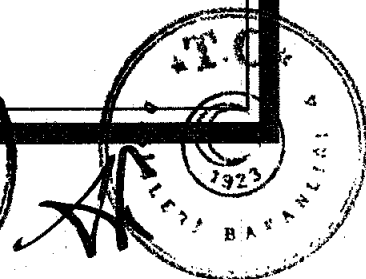
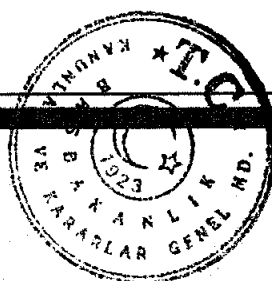
根据有关鼓励双边行政互助的国际公约以及海关合作理事会(世界海关组织)的建议;

兹议定如下:

第一条 定义

为本协定的目的:

(一)“海关法”系指明确由海关负责执行的有关货物进口、出口、移动或储存的法律或法规的条款,以及由海关根据法定权力制定的任何规章;



(二)“海关税费”系指关税和其他税费或在进出口环节中征收的费用，但不包括在进出口环节的服务费用；

(三)“违反海关法”系指任何违反海关法的行为；

(四)“官员”系指海关官员或其他由海关指定的政府代表；

(五)“人”系指自然人和法人；以及在可能的情况下，按照有效规则，有能力履行法律行为、但缺乏法人法律地位的协会；

(六)“信息”系指不论是否经过分析或处理的任何数据：文件、报告、经认证或验证的副本或其他通讯信息，包括电子数据；

(七)“请求方海关当局”系指提出海关事务协助请求的海关当局；

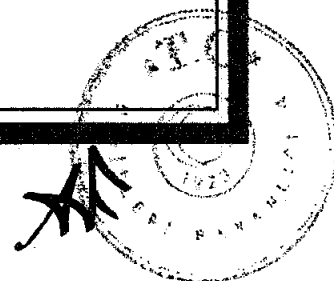
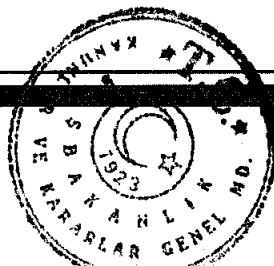
(八)“被请求方海关当局”系指接受海关事务协助请求的海关当局；

(九)“关境”系指缔约一方适用本国海关法的地域；

(十)“麻醉品”系指《一九六一年麻醉药品单一公约》表一、二中列明的任何天然或人工合成的物质；

(十一)“精神类药物”系指联合国《一九七一年精神药物公约》表一、二、三、四中列明的任何天然或人工合成的物质；

(十二)“易制毒化学品”系指联合国《一九八八年禁止非法贩运麻醉药品和精神药物公约》表一、二中列明的用来制



造麻醉药品和精神类药物的化学物质；

(十三)“海关当局”系指土耳其共和国海关和贸易部和中华人民共和国海关总署。

第二条

协定的范围

一、本协定适用于土耳其共和国的关境和中华人民共和国的关境。

二、双方海关当局将根据本协定的规定并依照双方各自的国内法,在其职权和现有行政资源范围内进行合作并相互提供协助。

三、双方海关当局应根据本协定在防止、调查和惩处违反海关法的行为方面进行合作和互助。

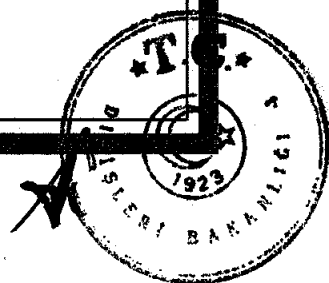
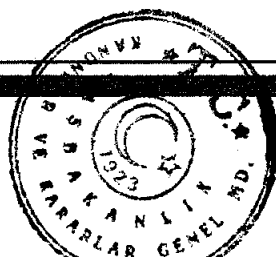
四、前款所称协助,不包括请求代为逮捕和扣留人犯,没收和扣押财产,或征收关税、其他税费、罚款或其他款项。

第三条

互助的范围

一、应一方海关当局的请求,另一方海关当局应提供一切确保海关法实施的信息,此类信息包括:

- (一)保障海关税费的正确计征;
- (二)海关准确估价;
- (三)确定税则归类及货物原产地。



二、互助的内容还包括向对方提供下列信息：

- (一) 有助于防止违法行为发生的执法行动，特别是打击违法行为的特殊手段；
- (二) 新的违法手段；
- (三) 应用新执法手段和技术成功经验和发现；
- (四) 提高旅客和货物通关速度的新技术和新手段。

第四条

信息及文件的交换

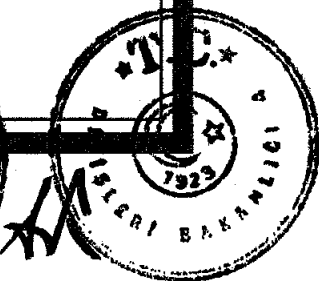
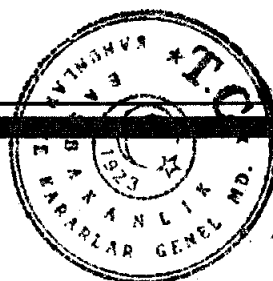
一、应一方海关当局请求，另一方海关当局应提供海关单据和运输单据的副本，如经请求应提供经认证的副本，以及可能或有可能违反请求方海关法行为的信息。

二、应一方海关当局请求，另一方海关当局应向请求方提供证实申报文件真实性的有关信息。

三、请求提供的信息可以通过电子形式传送，除非请求方特别提出需要纸本。提供的电子形式信息中需为其使用和解释提供必要说明。

四、应一方海关当局请求，另一方海关当局应提供与下列事项相关的信息：

- (一) 进口到请求方境内的货物是否合法地从被请求方出口；
- (二) 从请求方境内出口的货物是否被合法地进口到被请求方。



五、上述信息还应详细说明货物通关所适用的海关手续。

六、被请求方海关当局如果未掌握被请求提供的信息，应向请求方海关说明理由。

七、如果请求方海关当局要求的协助系其自身在被请求方海关当局向其提出的此种请求时所不能提供者，则应在其请求中说明此点，提请被请求方注意。是否执行此项请求则由被请求方海关当局自行酌定。

第五条

协助的特殊情况

一、应一方海关当局的请求，另一方海关当局应在可能范围内对以下情事进行监控，并向请求方海关当局提供监控信息：

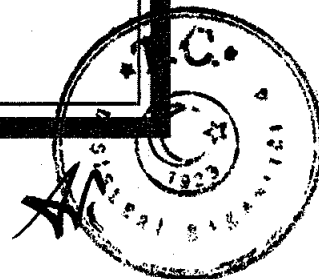
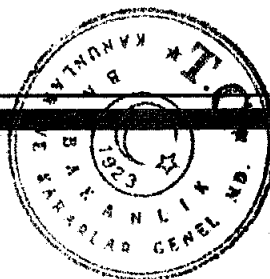
- (一) 已知实施或涉嫌将要实施违反海关法行为的人员；
- (二) 违反或涉嫌违反海关法进出口的货物；
- (三) 违反或涉嫌违反海关法规的进出口运输工具。

二、在可能涉及损害公共卫生和公共安全的情况下，双方海关当局中任何一方应当主动提供帮助，不应延误。

第六条

敏感货物非法贩运的情报

一、任何一方海关当局应主动或应请求向对方提供违反或有可能违反海关法的下列非法贩运敏感货物的情报：



- (一) 武器、导弹、爆炸物及核材料；
- (二) 具有重要的历史、文化和考古价值的艺术品；
- (三) 麻醉药品、精神类药物和易制毒化学品及其他有害于环境和公众健康的物质；
- (四) 濒危动植物及其制品。
- (五) 盗版和假冒商品。

二、经被请求方书面同意，本条涉及的情报可传送给请求方政府的有关部门，但不可将情报转交给第三方。

第七条

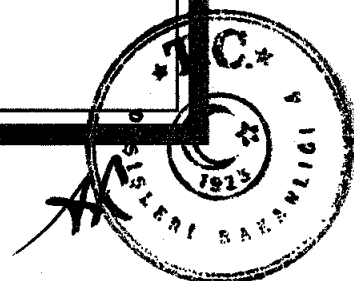
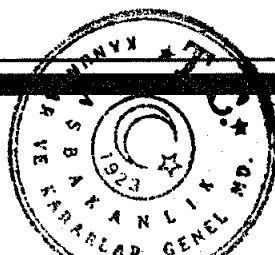
请求方式

一、缔约双方的海关当局应按照本协定进行合作和互助，并就此为目的的文书传递方式达成一致。

二、依据本协定所提请求应以书面形式提出，并应随附执行该请求所需的文件。如因情况紧急，可接受口头请求，但应尽快以书面形式加以确认。

三、依据本条第一款所提请求应包括下列内容：

- (一) 提出请求的海关当局；
- (二) 请求采取的措施；
- (三) 请求的事宜和理由；
- (四) 已知的与请求相关各方的姓名及地址；
- (五) 关于所请求事宜及所涉及的法律要点的概述；
- (六) 请求答复的期限和对传递方式的要求。



四、双方依据本协定所进行的一切联络应采用被请求方的官方语言或英语。

五、为达到协定的目的，缔约双方的海关当局应指定负责联络的官员，并应互换上述官员的名单、职务、电话和传真号码。

第八条

海关调查

一、应一方海关当局请求，另一方海关当局应依据其国内法并在其职权范围内就违反海关法的行为进行调查，并将结果通知请求方。

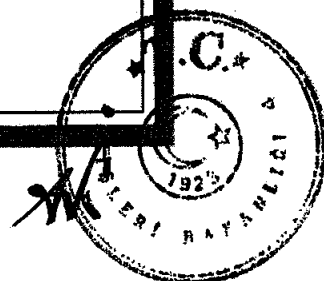
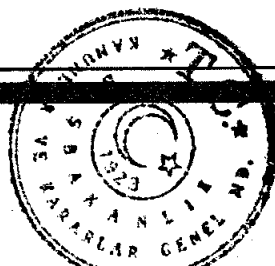
二、上述调查应根据被请求方国内法进行。在互惠的基础上，被请求方的海关当局应视同其本国工作开展调查。

第九条

情报和文件的使用

一、根据本协定所获得的情报、文件和其他材料，只应用于本协定所规定的目的，并受提供上述情报、文件和其他材料的海关当局所规定条件的约束。

二、除提供上述情报、文件和其他材料的海关当局书面同意，并受该海关当局所规定的条件约束外，上述情报、文件和其他材料不得用于其他目的，包括在司法或行政程序中被作为证据使用，或转交给其他部门。



三、任何一方应将其根据本协定获得的情报、文件和其他材料视为保密。其保密性应受到在请求方境内取得同类情报、文件或其他材料所应受到的相同程度的保护。

第十条

协助义务的豁免

一、如被请求方海关当局认为，被请求的协助将侵犯其主权、安全、公共政策和其他实质性的国家利益，或将损害该国公私营企业的正当商业利益，或与该国国内法相矛盾时，则该海关当局可以全部或部分拒绝提供此项协助，或根据情况提供所请求的协助。

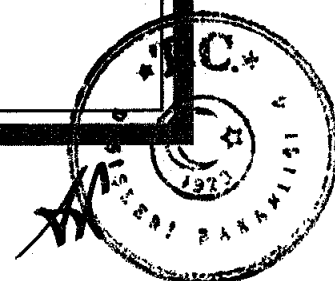
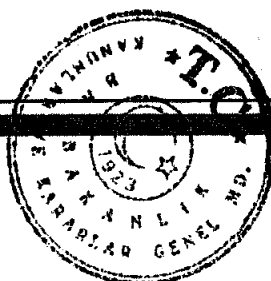
二、如拒绝提供协助，被请求方应尽快将拒绝的理由以书面形式通知请求方。

第十一条

技术协助

双方海关当局应通过协商一致的项目相互提供下列技术协助：

- (一) 使用查验设备经验和信息的交流；
- (二) 海关关员的培训；
- (三) 海关专家的交流；
- (四) 与有效实施海关法相关的特定的科技信息的交流。



第十二条

费用

一、除支付给非政府雇员的证人、专家和译员的费用外，双方应放弃就本协定所产生的一切费用获得补偿的要求。

二、如果执行请求需要或将需要巨额和特别的费用，双方应通过协商决定执行请求的条件以及费用负担的方式。

三、就执行本协定第十一条所产生费用的补偿问题由双方海关当局另行商定。

第十三条

海关合作与互助联合委员会

一、双方应建立海关合作与互助联合委员会以确保本协定的执行。经任何一方请求，双方可在联合委员会框架下举行会议。会议的时间地点应通过双方共同磋商确定。

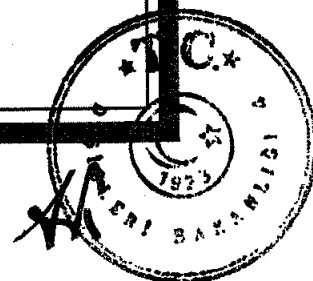
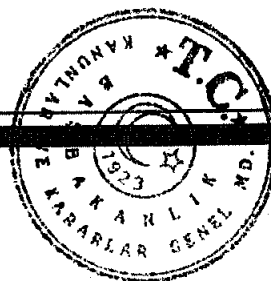
二、联合委员会的工作程序和原则应由双方磋商予以明确。

第十四条

协定的生效、修订和终止

一、双方应通过外交途径照会通知业已完成为使本协定生效所需的国内手续。本协定将自收到后一方通知之日的次月第一天生效。

二、双方应通过协商一致对本协定进行修订，并根据本条



第一款规定的程序使之生效。

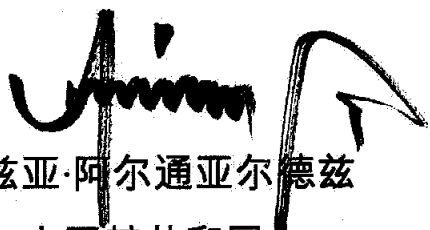
三、本协定无限期有效。自任何一方通过外交途径以书面形式通知另一方终止协定之日起3个月后，协定正式终止。在协定终止之前开始的合作互助应按照协定规定予以完成。

四、2002年4月16日签署的《土耳其共和国政府与中华人民共和国政府关于海关事务的合作互助协定》自本协定生效之日起即行终止并被本协定取代。

兹有下列经双方政府正式授权的全权代表在本协定上签字，以昭信守。

本协定于二〇一四年六月十一日在北京签订，一式两份，每份均用土耳其文、中文和英文写成，三种文本同等作准。如出现解释上的分歧，以英文文本为准。

土耳其共和国政府
代表



兹亚·阿尔通亚尔德兹
土耳其共和国
海关和贸易部次长

中华人民共和国政府
代表



于广洲
中华人民共和国
海关总署署长

